

Súd: Krajský súd Trenčín
Spisová značka: 5Co/60/2016
Identifikačné číslo súdneho spisu: 3613204052
Dátum vydania rozhodnutia: 16. 03. 2016
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Erika Zajacová
ECLI: ECLI:SK:KSTN:2016:3613204052.1

Rozhodnutie

Krajský súd v Trenčíne v právnej veci navrhovateľa: Slovenská kancelária poisťovateľov, Bratislava, Trnavská cesta 82, IČO: 36 062 235, právne zastúpený TOMÁŠ KUŠNÍR s.r.o., Bratislava, Pajštúnska 5, IČO: 36 613 843 proti odporcom 1/ K. H., bytom D., C. XXX/X, 2/ R. K., bytom D., H. R., H. XXX/XX, o zaplatenie sumy 2.317,- eur s príslušenstvom, na odvolanie navrhovateľa proti rozsudku Okresného súdu Partizánske zo dňa 29.09.2015, č.k. 4C/23/2015-154, jednohlasne, takto

rozhodol:

Odvolací súd rozsudok súdu prvého stupňa v napadnutej časti týkajúcej sa trov konania **p o t v r d z u j e .**

Odporcom 1/, 2/ sa náhrada trov odvolacieho konania **n e p r i z n á v a .**

o d ô v o d n e n i e :

Napadnutým rozsudkom súd prvého stupňa zaviazal odporcov 1/, 2/ zaplatiť spoločne a nerozdielne navrhovateľovi sumu 2.317,- eur spolu s 9% úrokom z omeškania ročne zo sumy 2.317,- eur od 27.05.2012 do zaplatenia a náhradu trov konania v sume 1.288,29 eur pozostávajúcu z trov právneho zastúpenia v sume 1.149,29 eur a ostatných trov v sume 139,- eur, do 60 dní od právoplatnosti rozsudku.

Súd prvého stupňa mal z vykonaného dokazovania za preukázané, že odporca 1/ bol držiteľom motorového vozidla, pričom vozidlo viedol odporca 2/ s tým, že v dôsledku technickej poruchy na vozidle došlo k uvoľneniu časti pneumatiky, ktorá poškodila motorové vozidlo Volkswagen Polo a motorové vozidlo Audi A6, pričom náklady na opravu oboch vozidiel boli vyčíslené odborným posudkom na sumu 3.459,18 eur. Rakúska poisťovňa zaplatila poškodeným poistné plnenie vo výške 2.110,- eur a vynaložené náklady v súvislosti s odborným posúdením škody vo výške 207,- eur, ktorých náhradu si uplatnila u navrhovateľa. Keďže motorové vozidlo, ktorého držiteľom bol odporca 1/ a vodičom odporca 2/ nebolo v čase vzniku nehody poistené pre prípad zodpovednosti za škodu spôsobenú jeho prevádzkou, navrhovateľ ako správca poistného garančného fondu poskytol Rakúskej poisťovni náhradu poistného plnenia v sume 2.317,- eur a náhradu poplatkov systému zelenej karty v sume 316,50 eur z garančného fondu. Vzhľadom k tomu, že za škodu zodpovedá prevádzkovateľ dopravného prostriedku, ktorým je odporca 1/ ako držiteľ motorového vozidla a ten, ktorého zavinením došlo k vzniku škody, teda odporca 2/ ako vodič motorového vozidla, ktorý porušil svoju povinnosť viesť len také motorové vozidlo, prevádzkou ktorého nedôjde k ohrozeniu bezpečnosti a plynulosti cestnej premávky, sú odporcovia 1/, 2/ povinní zaplatiť navrhovateľovi to, čo za nich plnil ako náhradu škody. Súd preto zaviazal odporcov 1/, 2/ spoločne a nerozdielne zaplatiť navrhovateľovi sumu 2.317,- eur vrátane príslušenstva, teda úroku z omeškania.

O trovách konania pred súdom prvého stupňa súd rozhodol podľa § 142 ods. 1 O.s.p., kedy trovy pozostávajú zo zaplateného súdneho poplatku za návrh v sume 139,- eur a trov právneho zastúpenia 1.149,29 eur. Súd priznal náhradu trov právneho zastúpenia za prípravu a prevzatie zastúpenia, spísanie návrhu na súd 2x 91,29 eur, účasť na pojednávaní bez prejednávania 24.03.2015 22,82 eur, účasť na pojednávaniach 21.04.2015 a 29.09.2015 2x 91,29 eur, režijný paušál 2x 7,81 eur, spolu 15,62 eur za

úkony v roku 2013, 3x režijné paušály po 8,39 eur, spolu 25,17 eur za úkony v roku 2015. Zároveň patrí právneho zástupcovi náhrada cestovného po trase Bratislava - Partizánske a späť, za cesty vykonané dňa 24.03.2015 pri vzdialenosti 2x132 km, spotrebe motorového vozidla 5,3 l/100km a ceny PHM 1,183 eur/l, teda spolu 64,88 eur, ďalej cestovné zo dňa 21.04.2015, základná cena náhrady 0,183 eur/km, priemerná spotreba 5,3 l/100km a cena PHM 1,196 eur/l, spolu 65,06 eur, náhrada za cestovné zo dňa 29.09.2015 pri základnej cene náhrady 0,183 eur/km, priemernej spotrebe 5,3 l/100km cene PHM 1,085 eur/l, spolu 63,51 eur. Náhrada za stratu času patrí 3x pol hodín, teda 13,98 eur, spolu 335,52 eur (pojednávania dňa 24.03.2015, 21.04.2015 a 29.09.2015) + 20% DPH zo základu 957,74 eur, 191,55 eur, teda spolu trovy právneho zastúpenia vrátane DPH predstavujú sumu 1.149,29 eur. V súlade s § 10 ods. 1 vyhl.č. 655/2004 Z.z. základná sadzba tarifnej odmeny je 91,29 eur. Spolu takto súd priznal navrhovateľovi náhradu trov konania vo výške 1.288,29 eur z čoho suma 1.149,29 eur sú trovy právneho zastúpenia a suma 139,- eur predstavuje zaplatený súdny poplatok. V súlade s § 149 ods. 1 O.s.p. je odporca povinný zaplatiť trovy konania k rukám právneho zástupcu navrhovateľa.

Proti tomuto rozsudku podal včas odvolanie navrhovateľ a to proti výroku o trovách konania. Mal zato, že súd prvého stupňa neaplikovať dostatočne ust. § 137 O.s.p. a § 157 ods. 2 O.s.p., kedy súd v konaní vyzval navrhovateľa na preloženie cudzojazyčných dokumentov v slovenskom jazyku, na základe čoho navrhovateľ zabezpečil úradný preklad prostredníctvom prekladateľskej agentúry. Týmto mu vznikli trovy konania v zmysle § 137 O.s.p., ktoré boli na základe faktúry vyčíslené na sumu 302,28 eur. Navrhovateľ zastáva teda názor, že okrem trov, ktoré mu boli priznané súdom prvého stupňa mu mali byť priznané aj trovy za preklad priložených dokumentov. Tieto si riadne uplatnil v konaní na preukázanie ich oprávnenosti predložil doklad o úhrade. Náklady za preklad považuje za účelne vynaložené trovy súvisiace s bránením navrhovateľových práv v konaní, nakoľko bez nich by navrhovateľ neunesol dôkazné bremeno v konaní. Poukázal tiež na tú skutočnosť, že súd prvého stupňa sa v súlade s ust. § 157 ods. 2 O.s.p. nevysporiadal s dôvodmi, prečo neaplikoval § 137 O.s.p. a prečo nepriznal navrhovateľovi uplatnené trovy za preklad. Žiadal preto, aby krajský súd ako súd odvolací rozsudok súdu prvého stupňa v napadnutej časti týkajúcej sa trov konania zmenil tak, že odporcovia sú povinní zaplatiť navrhovateľovi aj náklady za úradný preklad vo výške 302,28 eur a zároveň si uplatnil trovy právneho zastúpenia v odvolacom konaní.

Odporcovia 1/, 2/ sa k podanému odvolaniu písomne nevyjadrili.

Krajský súd ako súd odvolací vec preskúmal podľa § 212 ods. 1 O.s.p. bez nariadenia odvolacieho pojednávania podľa § 214 ods. 2 O.s.p. a dospel k záveru, že napadnutý rozsudok súdu prvého stupňa je potrebné v napadnutej časti týkajúcej sa trov konania ako vecne správne potvrdiť podľa § 219 ods. 1 O.s.p. z týchto dôvodov:

V prejednávanej veci súd prvého stupňa rozsudkom čo do veci samej návrhu vyhovel a zaviazal odporcov 1/, 2/ k zaplateniu sumy 2.317,- eur s príslušenstvom a vzhľadom na úspech navrhovateľa v konaní s prihliadnutím na ust. § 142 ods. 1 O.s.p. súd prvého stupňa priznal úspešnému navrhovateľovi náhradu trov konania spočívajúcu v trovách právneho zastúpenia vo výške 1.149,29 eur a ostatných trov v sume 139,- eur navrhovateľovi voči odporcom 1/, 2/, ktorí úspech vo veci nemali.

Voči trovám právneho zastúpenia tak, ako ich vyčíslil súd prvého stupňa navrhovateľ výhrady nemal s tým, že namietal, že čo sa týka ostatných trov súd prvého stupňa mu priznal len náhradu vo výške 139,- eur spočívajúcu v zaplatenom súdnom poplatku za návrh s tým, že v zákonom stanovenej lehote si navrhovateľ riadne vyčíslil aj ďalšie trovy, ktoré spočívali v poplatku za preklad úradnej listiny vo výške 302,28 eur, o ktorých súd prvého stupňa nerozhodoval.

V prejednávanej veci z obsahu spisu vyplýva, že navrhovateľ sa podaným návrhom domáhal voči odporcom 1/, 2/ práva na náhradu poistného plnenia v súlade s ust. § 24 ods. 7 zák.č. 381/2001 Z.z., kedy navrhovateľ uhradil poškodenému škodu s tým, že odporca 1/ si nespĺnil zákonnú povinnosť stanovenú v § 3 ods. 1 cit. zákona a preto vznikla navrhovateľovi voči odporcovi 1/ nárok na základe ust. § 24 ods. 7 a to právo proti tomu, kto zodpovedá za škodu podľa § 24 ods. 2 tohto zákona a náhradu toho, čo za neho plnil. Odporca 1/ zodpovedá podľa § 427 a nasl. OZ ako prevádzateľ motorového vozidla a odporca 2/ zodpovedá podľa § 420 ods. 1 OZ za škodu spôsobenú porušením právnej povinnosti.

Z obsahu spisu súdu prvého stupňa zároveň vyplýva, že tento vytýčil pojednávania na 24.03.2015, pričom zároveň požiadal navrhovateľa, aby predložil preklady dokladov pripojených k návrhu na začatie konania, ktoré sú v nemeckom jazyku, pokiaľ ich majú k dispozícii.

Následne navrhovateľ predložil príslušný preklad dosvedčujúcej skutočnosti, ktoré popísal navrhovateľ vo svojom návrhu z nemeckého do slovenského jazyka, pričom následne navrhovateľ podaním doručeným na Okresný súd Partizánske dňa 02.10.2015 si vyčíslil trovy súdneho konania po vyhlásení rozsudku vo veci samej a žiadal, aby mu boli priznané trovy konania, ktoré pozostávajú zo zaplateného súdneho poplatku za návrh vo výške 139,- eur a navrhovateľom zaplatených poplatkov za preklad vo výške 302,28 eur a to všetko na účet navrhovateľa a zároveň žiadal, aby bol odporca povinný zaplatiť trovy právneho zastúpenia, spolu vo výške 1.315,41 eur.

Napadnutým rozsudkom súd prvého stupňa čo do veci samej návrhu v celom rozsahu vyhovel a o trovách konania rozhodol tým spôsobom, že úspešnému navrhovateľovi priznal náhradu trov konania spočívajúcu z trov právneho zastúpenia, ktorú vyčíslil na sumu 1.149,20 eur a ostatných trov v sume 139,- eur, čo predstavuje zaplatený súdny poplatok z návrhu.

Voči takto priznaným trovám navrhovateľ v konečnom dôsledku ani výhrady nemal, pričom jeho odvolanie smerovalo voči tej skutočnosti, že súd prvého stupňa nerozhodol o jeho návrh na priznanie trov konania, ktoré si uplatnil v súvislosti so zabezpečením prekladu listín z nemeckého do slovenského jazyka a zaplatením prekladateľskej agentúry vo výške 302,28 eur. Poukázal pritom na ust. § 157 ods. 2 O.s.p. a § 137 O.s.p..

Faktom je, že z obsahu spisu súdu prvého stupňa vyplýva, že navrhovateľ si tento nárok v prejednávanej veci uplatnil riadne a včas a rovnako z obsahu rozsudku súdu prvého stupňa vyplýva, že tento sa v odôvodnení svojho rozhodnutia nezaoberal tou skutočnosťou, z akého dôvodu navrhovateľovi uplatnený nárok na preklad z nemeckého do slovenského jazyka vo výške 302,28 eur nepriznal.

Podľa § 137 O.s.p. trovy konania sú najmä hotové výdavky účastníkov a ich zástupcov včítane súdneho poplatku, ušlý zárobok účastníkov a ich zákonných zástupcov, trovy dôkazov, odmena notára za vykonávané úkony súdneho komisára a jeho hotové výdavky, náhrada výdavkov právnickej osoby, ktorá je oprávnená zastupovať v konaní podľa osobitného predpisu, odmena správcu dedičstva a jeho hotové výdavky, tlmočné a odmena za zastupovanie, ak je zástupcom advokát.

Trovy konania sú v tomto ustanovení vymenované príkladom. Za trovy konania možno považovať len také trovy, ktoré sa vynaložili v súvislosti s konkrétnym súdnym konaním a sú vyčísliteľné v peniazoch. Trovy konania sa rozlišujú na trovy štátu, ku ktorým patria trovy dôkazov, ktoré nie sú kryté preddavkom, trovy zástupcu ustanoveného v zmysle § 30 O.s.p., odmeny notárom, odmena správcovi dedičstva a tlmočné. Trovy účastníkov konania predstavujú súdne poplatky, hotové výdavky účastníkov a ich zástupcov, preddavky na trovy dôkazov, napr. na trovy znaleckého dokazovania svedkov a odmena za zastupovanie advokátom a odmeny notárom a správcom dedičstva.

Hotové výdavky sú výdavky, ktoré vynakladá účastník konania v úzkej spojitosti so začatím konania, jeho priebehom a výsledkom. Za hotové výdavky, preto možno uznať trovy spojené s podaním žaloby, cestovné, stravné, nocľahné, trovy sprievodcu, účastníka konania, ktorý je na neho odkázaný spravidla zo zdravotných dôvodov.

Za hotové výdavky nie je možné uznať náklady, ktoré účastník zaplatil, napr. kvôli tomu, že hľadal vhodného právneho zástupcu s tým, že trovami konania z tohto aspektu nie je ani suma, ktorú účastník zaplatil znalcovi podávajúcemu posudok mimo právneho konania alebo tlmočníkovi za preklad, napr. článku v novinách v spojitosti s uplatnením nároku na tlačovú opravu, prípadne ochranu osobnosti. Tieto náklady možno uplatniť len v rozsahu príslušenstva pohľadávky za splnenia predpokladov uvedených v § 121 ods. 3 OZ, čo je prejednávaný prípad.

Pokiaľ teda navrhovateľ v konaní zabezpečil preklad listín z nemeckého do slovenského jazyka, odvolací súd zdôrazňuje, že náklady, ktoré mu v súvislosti s týmto prekladom netvoría trovy konania, teda hotové výdavky navrhovateľa, ale mohli byť uplatnené spolu s návrhom vo veci samej ako príslušenstvo pohľadávky v súlade s ust. § 121 ods. 3 OZ. Pokiaľ tak navrhovateľ neurobil a tieto trovy si v rámci návrhu čo do veci samej a vyčíslenia príslušenstva svojej pohľadávky neuplatnil, nemožno za takýto hotový

výdavok na strane navrhovateľa potom uznať sumu, ktorú si uplatnil v odvolacom konaní za vyhotovenie prekladu z jazyka nemeckého do jazyka slovenského.

Preto bol v celom rozsahu správny postup súdu prvého stupňa, ktorý rozhodoval o náhrade trov konania pred súdom prvého stupňa, pričom odvolací súd pri vyčíslení týchto trov nemal voči vyčíslenie týchto trov nemal žiadne výhrady a v konečnom dôsledku tieto nenapadol odvolaním ani samotný navrhovateľ, ktorému trovy boli priznané. Vzhľadom na vyššie uvedené konštatovanie odvolacieho súdu potom platí, že vzhľadom na tú skutočnosť, že náklady, ktoré mal navrhovateľ v súvislosti so zabezpečením prekladu nepredstavujú hotové výdavky, ale mali byť uplatnené ako príslušenstvo pohľadávky, nebolo možné tieto navrhovateľom vyčíslené hotové výdavky v rámci priznanej náhrady trov konania navrhovateľovi priznať.

Faktom je, že súd prvého stupňa svoje rozhodnutie, v časti v ktorej náhradu hotových výdavkov uplatnených navrhovateľom v požadovanej výške žiadnym spôsobom neodôvodnil, avšak toto pochybenie súdu prvého stupňa následne napravil odvolací súd v tomto rozhodnutí.

Preto v konečnom dôsledku bol napadnutý rozsudok súdu prvého stupňa v časti týkajúcej sa náhrady trov konania pred súdom prvého stupňa priznané úspešnému navrhovateľovi ako vecne správny potvrdený. O náhrade trov odvolacieho konania bolo rozhodnuté podľa § 224 ods. 1 v spojení s § 142 ods. 1 O.s.p. a úspešným odporcom 1/, 2/ v odvolacom konaní ich náhrada priznaná nebola, nakoľko tieto si žiadne trovy odvolacieho konania neuplatnili a preukázateľne v odvolacom konaní im žiadne trovy nevznikli.
P o u č e n i e : Proti tomuto uzneseniu odvolanie n i e j e p r í p u s t n é .

Poučenie:

P o u č e n i e : Proti tomuto uzneseniu odvolanie n i e j e p r í p u s t n é .